



ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/C.5/861  
29 March 1961  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятнадцатая сессия  
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ  
Пункт 63

ОБЩИЙ ПЕРЕСМОТР ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ  
ФОНДЕ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Меморандум Генерального Секретаря

1. При сем прилагается записка Постоянного комитета Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, в которой обращается внимание на неувязку в пересмотренном Положении об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций, утвержденном Генеральной Ассамблеей 18 декабря 1960 г. (резолюция 1561(XV)), и предлагается поправка к этому пересмотренному Положению.
2. Затруднение, которое выявилось в ходе подготовительных работ для проведения в жизнь пересмотренного Положения, возникло в связи с новым подпунктом 1с статьи IV Положения, если его рассматривать в свете пункта 1 статьи X. Статья IV регулирует вопрос о "Пенсиях", а новый подпункт 1с предусматривает факультативную возможность, согласно которой участник Фонда может начать получать пенсию, сокращенную в соответствии с актуарными требованиями, в возрасте 55 лет или между 55 годами и 60 годами. В статье X идет речь о "Расчете при уходе со службы", и в ее пункте 1 содержится положение, заимствованное из прежнего текста Положения, а именно, что участник Фонда не имеет права на расчет при уходе со службы, если он имеет право на пенсию.
3. Если сопоставить эти постановления и придать им узкое толкование, то они могут означать, что по достижении возраста в 55 лет не уплачивается никаких сумм в порядке расчета при уходе со службы. Постоянный

комитет полагает, что этот результат отнюдь не имелся в виду; его мнение было подтверждено Председателем Группы по пересмотру Положения о пенсионном фонде. Согласно указанному выше толкованию, временные меры, утвержденные Генеральной Ассамблеей в отношении нынешних участников Фонда, не распространяются на лиц, уходящих со службы в возрасте 55 лет или между 55 годами и 60 годами.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОПРАВКА К ПОЛОЖЕНИЮ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ  
ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Рекомендация, представляемая Генеральной Ассамблее Постоянным Коми-  
тетом Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организа-  
ции Объединенных Наций

1. Резолюцией 1561(XV), принятой Генеральной Ассамблеей 18 декабря 1960 г. на 954-м пленарном заседании, в Положение Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций был внесен ряд поправок к тексту. В то же время предусматривалось, среди прочего, что принятые поправки, вместе с соответствующими постановлениями, содержащимися в разделах I и III резолюции, войдут в силу с 1 апреля 1961 года.

2. В ходе подготовительной работы к проведению в жизнь этих пересмотренных положений, выявилась неувязка в тексте, которая, как полагают, не имелась в виду Генеральной Ассамблеей и которая может вызвать затруднения, если она не будет исправлена.

3. Постоянный комитет Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, действуя от имени Правления согласно пункту 2 статьи XXII Положения о Фонде, поэтому вновь рассмотрел этот вопрос во всех подробностях и единогласно рекомендует, чтобы упомянутая неувязка была исправлена путем принятия поправки к пересмотренному тексту Положения, включенному в резолюцию 1561(XV) Генеральной Ассамблеи.

4. Недостатки, которые нуждаются в устранении, вызваны, главным образом, включением в статью IV пересмотренного Положения о пенсионном фонде нового пункта 1с, в котором предусматривается уплата пенсии, сокращенной в соответствии с актуарными требованиями, участнику Фонда, который пожелает выйти в отставку в возрасте от 55 лет до 60 лет. Включением этого постановления в статью IV, которая регулирует

вопрос о "Пенсиях" достигнут тот результат, что как нынешние участники Фонда, так и его будущие участники, в возрасте от 55 до 60 лет, не имеют права на какой-либо расчет при уходе со службы, предусмотренный в статье X, ввиду того, что во вступительных частях этой статьи предусматривается, что участник Фонда, имеющий право на пенсию, не имеет права на расчет при уходе со службы.

5. Таким образом, эти участники Фонда будут иметь право на получение при уходе со службы только факультативной сокращенной пенсии, предусмотренной в пункте 1с статьи IV, что в этих случаях исключит возможность предусмотренного выбора между пенсией и расчетом при уходе со службы, а также лишит всякого действия переходные мероприятия, предусмотренные в пункте 4 статьи X в отношении нынешнего персонала в возрасте от 55 до 60 лет на день их ухода со службы. Следует также отметить, что это последнее противоречит вполне определенным условиям поправки, охраняющей права нынешнего персонала, которая была предложена представителем Чили и официально принята Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи на его 805-м заседании.

6. Помимо того, из пункта 1с статьи IV в ее настоящем виде можно заключить, что получатель пенсии, которая в ней предусматривается, не дисквалифицируется Положением в отношении получения, в дополнение к пенсии, пособия при потере трудоспособности в соответствии со статьей V; он, однако, согласно пункту d приложения III Положения о персонале, не может получить пособия при уходе со службы, если он увольняется со службы. Считается, что не имелось намерения создать эти два последствия, и они могут быть устранены, среди прочего, путем принятия предлагаемой ниже поправки.

7. Можно также считать, что новые постановления, введенные в пункт 1с статьи IV и относящиеся, среди прочего, к выходу в отставку участников Фонда в возрасте от пятидесяти пяти до шестидесяти лет, в некоторой степени не согласуются с терминологией, встречающейся в других относящихся к этому постановлениях. Например, согласно положениям о персонале и правилам о персонале большинства участвующих в Фонде организаций, а также согласно пункту 2 статьи I Положения о пенсионном фонде, официальный предельный возраст установлен в шестьдесят лет.

8. Для того чтобы сохранить четкое разграничение между тремя взаимно исключаящими друг друга типами пособий, выплачиваемых участникам на основании Положения о пенсионном фонде, признается желательным сохранить основное различие между пенсией по выходе в отставку (согласно статье IV), выплачиваемой имеющим на нее право участникам, достигшим предельного возраста, пособием по нетрудоспособности (согласно статье V), выплачиваемым имеющим на него право участникам, потерявшим трудоспособность до достижения предельного возраста, и расчетом при уходе со службы (согласно статье X), причитающимся имеющим на него право, но не потерявшим трудоспособности участникам, уходящим со службы до достижения предельного возраста.

9. В то же время следует отметить, что "расчет при уходе со службы" может принять одну из различных форм, которые уже включают выплату пожизненной ренты или единовременной суммы. Поэтому, поскольку предусмотренное в пункте 1с статьи IV актуарно сокращенное пособие по существу состоит из какого-то рода пожизненной ренты (и пособий остающимся после смерти участника, выплачиваемых после ухода в отставку) и право на него существует еще до достижения участником официального предельного возраста, это пособие не находится в противоречии с целями статьи X.

10. Поэтому после нового тщательного рассмотрения содержания и целей первоначально представленных в этом отношении Генеральной Ассамблее на первой части пятнадцатой сессии и утвержденных ею тогда

/...

предложений, включая доклад Группы экспертов по обследованию пенсионного фонда, Постоянный комитет Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций пришел к заключению, что предлагаемые ниже поправки к резолюции правильно отразят намерения, которые Генеральная Ассамблея имела, принимая резолюцию 1561 (XV), не ограничивая вместе с тем и не обставляя никакими предварительными условиями будущих изменений Положения о пенсионном фонде. Согласно предлагаемым изменениям, пособие, в настоящее время предусматриваемое в пункте 1с статьи IV, вместо этого будет предусмотрено в статье X, но с установлением эквивалентных условий для приобретения права на него и в той же самой сумме, включая пособия на остающихся членов семьи, которые предусмотрены в существующем тексте.

11. Поэтому, для того чтобы предусмотреть вновь введенное пособие, в настоящее время определяемое пунктом 1с статьи IV, таким образом чтобы устранить вышеупомянутые дефекты и несогласованности в соответствии с принципами, указанными в непосредственно предшествующем настоящему пункту пункте 10, Постоянный комитет Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций единогласно рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие поправки к резолюции 1561 (XV) Генеральной Ассамблеи, изменяющие соответственным образом включенный в эту резолюцию пересмотренный текст Положения о пенсионном фонде:

В разделе II резолюции 1561 (XV) Генеральной Ассамблеи

В статье IV : опустить пункт 1с

В статье VIII : в пункте 4 опустить слова "на основании подпункта 1с статьи IV" и заменить их словами "на основании подпункта 3а статьи X".

В статье X: добавить в пункте 3 следующий текст в качестве подпункта d):

"d) Если участник выходит из Фонда по достижении пятидесяти-  
пятилетнего возраста, но до достижения шестидесятилетнего воз-  
раста, - немедленную пожизненную ренту, равную по ее актуарной  
стоимости пенсии по выходе в отставку, которую участник полу-  
чал бы на основании подпункта 1а статьи IV, если бы ко дню  
прекращения службы он достиг шестидесятилетнего возраста, вме-  
сте со всеми пособиями для остающихся после смерти участника  
членов его семьи и опционами, на которые, согласно статьям  
IV, IV bis , VII, VII bis, VII ter и VIII, получатель пенсии  
по выходе в отставку имеет право, за исключением того, что в  
таком случае не применяются пункты 1б и 4 статьи IV."

В разделе III резолюции 1561 (XV) Генеральной Ассамблеи

Пункт 2: Во второй группе статей добавить к перечисленным  
статьям и подпунктам подпункт 3д статьи X, так чтобы эта стро-  
ка гласила:

"... положениям статей IV, V, VII, VIII и подпунктов 3а,  
3б или 3д статьи X ..."

24 февраля 1961 года

-----

